

УДК 378.018.8:81'243

Г. Ф. Оболонина, ст. преподаватель (БГТУ)

### ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ

В последнее десятилетие первостепенное место в системе обучения иностранному языку студентов в высшей школе приобрел коммуникативный подход. В статье рассматривается вопрос обучения профессионально ориентированной коммуникации студентов неязыковых вузов. Уточняются такие задачи, как определение цели обучения иностранным языкам в техническом вузе, обоснование этапов обучения в соответствии с профессионализацией подготовки специалиста, разработка форм и методов контроля. В связи с тем, что развитие профессионально ориентированной коммуникации студентов тесно связано с развитием культурной и межкультурной коммуникаций, поднимается вопрос формирования общей культуры личности. Предлагаются некоторые подходы практического решения этой задачи.

The article considers the matter of communicative intercourse teaching. Special attention is paid to intercultural and professionally-oriented communication skills formation. Several approaches to practical solving of this problem are proposed. Related scientific and instructional directions are reviewed.

**Введение.** Методика преподавания иностранных языков находится в постоянном развитии. Об этом свидетельствует ее история. Диалектика была присуща всем аспектам обучения иностранному языку. Приоритетные позиции занимали время от времени то фонетика, то грамматика, то развитие устной речи. С точки зрения обучения коммуникации трудно выделить самую удачную методику. Практика показывает, что число выпускников, свободно говорящих на иностранном языке, невелико. Речь идет об обычных общеобразовательных школах и неязыковых университетах. В последнее время ученые работают над деятельностно-личностно-коммуникативным методом, технологией которого является обучение на основе общения. Е. И. Пассов, Г. А. Китайгородская, болгарский ученый Г. Лозанов предложили свои концептуальные положения коммуникативного метода. Например, общению следует обучать на базе лингвистической компетенции определенного уровня, речевая деятельность должна включать в себя лексику, грамматику и фонетику, важно использовать моделирующую ситуацию как единицу общения, учитывать личностную индивидуализацию.

**Основная часть.** Ученые и методисты оперируют понятиями «стратегическая и компенсаторная компетентность».

Стратегическая компетенция – это способность использовать адекватные ситуации общения, вербальные и невербальные коммуникативные стратегии в целях эффективной профессионально ориентированной коммуникации при дефиците языковых средств.

Компенсаторная компетентность предполагает овладение определенными компенсаторными умениями во всех видах речевой деятельности.

Воспринимать и понимать речь на слух начинается:

1) использовать полученную перед прослушиванием аудиотекста информацию (введение в ситуацию, пояснение, предварительные вопросы и др.);

2) прогнозировать содержание аудиотекста по заголовку, началу и концовке, ключевым словам;

3) использовать языковую и контекстуальную догадку для восстановления пробелов в содержании аудиотекста, высказывания;

4) игнорировать незнакомые слова, не влияющие на понимание основного содержания;

5) уточнять содержание высказывания собеседника с помощью мимики и жестов, вопросов, переспроса;

6) уточнять понимание содержания высказывания собеседника с помощью вопросов.

Читать – это:

– прогнозировать содержание по заголовку, подзаголовку текста, ключевым словам, средствам зрительной наглядности;

– использовать текстовые опоры различного вида (таблицы, графики, шрифтовые выделения);

– использовать языковую и контекстуальную догадку;

– игнорировать языковые и смысловые трудности, не влияющие на понимание основного содержания текста;

– применять одноязычные и двуязычные словари;

– использовать различные комментарии.

Говорить – это предполагает:

1) обращаться за помощью к собеседнику, используя переспрос и средства зрительной наглядности (карта, схема, расписание и др.);

2) уточнять содержание высказывания с помощью мимики и жестов;

3) использовать синонимичные средства и перифраз с целью уточнения, разъяснения.

В письменной речи необходимо использовать элементы текста в качестве содержательных и языковых опор; применять синонимичные средства и перифраз для выражения мысли [1].

В последнее десятилетие первостепенное место в системе обучения иностранному языку приобрел коммуникативный подход. Согласно этому подходу, главная цель – научить обучаемого иноязычному общению; сформировать высокий уровень профессиональной и общекультурной компетентности.

В техническом вузе подготовка специалистов с профессионально достаточным уровнем развития иноязычной компетенции проводится в соответствии с учебной программой и утвержденными учебными планами. При дефиците часов, тем не менее, необходимо решать многие вопросы.

Переход к многоуровневой подготовке кадров технического профиля, развитие международных связей предприятий и организации, широкое использование зарубежной техники и технологий объективно требуют существенного улучшения качества образования студентов в области иностранных языков. Необходимость существенных изменений в содержании, структуре и методах обучения обусловлена также очевидным несоответствием уровня языковой и речевой компетенции выпускников технического вуза образовательным стандартам и программам, да и нуждам повседневной жизни и профессиональной деятельности.

Решению проблемы коренного улучшения изучения и преподавания иностранных языков может помочь реализация контекстного обучения, при котором формирование профессиональной компетенции инженера проходит в условиях интеграции учебной деятельности студентов по овладению иностранным языком с их будущей профессиональной деятельностью. Иностранный язык в этом случае выступает средством «решения задач и проблем в контексте и логике технологических процессов инженерного труда, возвращающихся во времени и пространстве в ситуациях иноязычного общения» [2].

Следовательно, при обучении иностранным языкам в технических вузах должна быть предоставлена возможность подготовки технических специалистов с профессионально достаточным уровнем развития иноязычной компетенции независимо от уровня их исходных знаний.

Для этого важно решить следующие задачи:

– определить современные требования к уровню иноязычной подготовки специалиста технического профиля, уточнить и обосновать цели и задачи обучения иностранным языкам в техническом вузе;

– конкретизировать специфику дидактических и методических принципов обучения, обосновать этапы обучения в соответствии с профессионализацией подготовки специалиста и рациональное соотношение обучения различным видам речевой деятельности на каждом этапе;

– уточнить принципы распределения языкового и текстового материала по этапам и провести отбор учебных материалов;

– выявить специфику использования упражнений для каждого этапа (типы упражнений, соотношение подготовительных и речевых упражнений в зависимости от этапа обучения);

– определить организационные формы обучения, разработать формы и методы контроля и экспериментально проверить эффективность курса [3].

Наряду с решением методических и педагогических проблем целесообразным был бы и ряд организационно-административных мер, обеспечивающих углубленную языковую подготовку студентов. При тесном сотрудничестве со спецкафедрами и конкретно с профессорами, владеющими иностранными языками, возможно чтение на иностранном языке лекции «Введение в специальность», что способствовало бы развитию у студентов слухового восприятия общенаучной и терминологической лексики. Неплохо было бы предусмотреть специальные часы для обязательной подготовки студентами аннотации и реферата по дипломным проектам на иностранном языке и консультаций с преподавателями кафедры иностранных языков.

Условия обучения в техническом вузе выдвигают необходимость разделения курса иностранного языка на этапы согласно основным фазам профессионализации обучения и уровням развития коммуникативной компетенции. Первый этап можно назвать корректирующим, или базовым, второй – профессионально ориентированным и третий – этапом специальной подготовки.

Учитывая, что исходный уровень языковой и речевой компетенции большинства абитуриентов технического вуза не соответствует программным требованиям средней общеобразовательной школы, невозможно на основе имеющихся у первокурсников знаний, умений и навыков в области иностранного языка перейти к основному курсу обучения в соответствии с программой высшего учебного заведения. Отсюда возникла необходимость систематизации знаний на I курсе. Спецификой профессионально ориентированного этапа должно быть развитие у студентов умений аудирования общенаучных и научно-популярных аутентичных текстов, предназначенных для восприятия на слух и графически. Для этого следует разра-

ботать систему упражнений по обучению студентов основным приемам работы с графическими и звучащими текстами и формированию умений монологического и диалогического высказывания. Это способствует достижению студентами более высокого уровня коммуникативной компетенции. Так, лучшие студенты БГТУ на II курсе свободно ведут студенческую научную конференцию, задают вопросы, поддерживают диалог с аудиторией.

Примером этапа специальной подготовки в нашем вузе можно считать работу кружков и факультатива.

Бывая за границей с ансамблем «Рунь», хочу отметить желание и умение наших студентов общаться. Причем они используют выученные в университете темы и много невербальных средств, получая массу удовольствия и удовлетворение от взаимопонимания.

Развитие профессионально ориентированной коммуникации студентов тесно связано с развитием культурной и межкультурной коммуникаций.

Так, на занятиях по иностранному языку студенты постигают культуру страны народа – носителя того или иного языка, в изучаемом в БГТУ курсе культурологии знакомятся с мировой культурой и воспитываются с детства на традициях национальной культуры. Такая поликультурная парадигма требует реализации в образовательном процессе, по меньшей мере, двух взаимосвязанных и взаимообусловленных подходов:

1) лингвоэтнологического, направленного на осознание студентами важности и необходимости родной культуры;

2) интерлингвокультурного, ориентированного на изучение и освоение традиций мировых культур и цивилизаций.

Для успешной межкультурной коммуникации, достижения взаимопонимания необходимо не только владение одинаковыми с собеседником языковыми средствами, но и общими фоновыми знаниями о мире. Рекомендуется соблюдать толерантность в общении, что предполагает уважение мнения собеседника, понимание и терпимое отношение к его точке зрения [4].

Объективным основанием существования межкультурной коммуникации являются различия между культурами, стремление понять эти различия и поведение их представителей. В процессе межкультурной коммуникации представитель той или иной культуры решает две задачи: во-первых, сохранения своей культурной идентичности и, во-вторых, включения в инородную культуру.

В связи с этим представляется, что основная задача формирования межкультурной коммуникации заключается в подготовке студентов к

усвоению особенностей национально-культурной специфики речевого (вербального и невербального) поведения носителей языка.

При таком подходе межкультурная коммуникация студентов рассматривается как процесс формирования общей культуры личности, представляющей собой совокупность теоретических знаний и практических умений и навыков, позволяющих ей результативно использовать свои психические, физические, личностные качества для эффективного решения задач коммуникации в инокультурной языковой среде.

Многие отечественные и зарубежные лингвисты, психологи и педагоги высказывают различные точки зрения на компоненты межкультурной коммуникации. Все компоненты коммуникации тесно взаимодействуют друг с другом, постоянно обогащаются по мере языкового развития личности и способствуют повышению эффективности процесса развития межкультурной коммуникации, а также целенаправленному формированию невербальных навыков общения у студентов.

Говоря о межкультурной коммуникации, необходимо отметить, что она предусматривает наличие вербального и невербального взаимодействия. Психологами установлено, что в процессе общения людей от 60 до 80% коммуникации осуществляется за счет невербальных средств выражения и только 20–40% информации передается с помощью вербальных средств.

Невербальные средства предполагают экспрессию, контакт глаз, статические и динамические прикосновения, выразительные движения, мимику, стук, похлопывание и др. [5].

Примером коммуникативного подхода в обучении иностранному языку могут послужить следующие занятия.

Так, при первом знакомстве с группой предлагается составить родословную своей семьи. Одним из видов работы является «Собеседование в Посольстве ФРГ». Для этого студенты получают настоящую анкету-заявление на выдачу Шенгенской визы. Преподаватель является «сотрудником Посольства», под его руководством заполняется анкета. Это своего рода работа над CV.

Завершая изучение темы «Belarus», готовится «пресс-конференция» с «министрами» разных ведомств. Назначаются «министры», студенты делятся на группы корреспондентов по профилю «министерств», готовят вопросы. Требования:

- вопросы должны быть конкретные;
- не должны повторяться;
- не ставить вопросов, требующих ответа ДА или НЕТ;
- некоторым вопросам должна предшествовать информация, которая требует расширения или уточнения;

– необходимо употребить следующие выражения (Seien Sie so lieb. Könnten Sie nicht antworten, sagen. Ich möchte präzisieren. Ja das finde ich gut. Wie bitte?)

#### *Presskonferenz*

K. Guten Tag. Ich bin Korrespondent der Zeitung «Die Welt». Ich interessiere mich für das politische Leben der Republik Belarus. Seien Sie so lieb Herr Minister, erzählen Sie davon bitte.

M. Die RB ist ein souveräner unabhängiger Staat mit eigener Verfassung, Flagge und Hymne. Kennen sie die Staatssymbole?

K. Ja, die Staatsflagge und das Staatswappen der RB sind ihre Symbole. Und was stellt die Staatsflagge dar?

M. Danke für diese Frage. Unsere Flagge hat zwei Streifen. Ein zwei Drittel der Breite oben ist rot und ein Drittel unten ist grün. Unsere Flagge hat auch das belarussische Nationalornament senkrecht.

K. Ja, das finde ich interessant. Ich sah schon das Staatswappen mit einem Landesgrenzenumriss in den goldenen Strahlen der Sonne, mit dem roten Stern, mit dem Kranz aus goldenen Ähren, Klee und Leinbluten.

M. Ich möchte präzisieren, daß der Präsident der Republik Staatsoberhaupt, Garant der Verfassung und der Zivielrechte ist.

K. Sagen Sie bitte, woraus besteht das Parlament?

M. Das Parlament heißt die Nationalversammlung. Es besteht aus 2 Kammern: der Repräsentantenkammer und dem Rat der Republik.

K. Danke schön. Ist der Repräsentantenkammer groß?

M. Sie zählt 110 Abgeordneten, die in allgemeiner, freier, gleicher, direkter und geheimer Wahl gewählt werden.

Большую возможность для коммуникации предлагает изучение темы «Die BSTU». В конце изучения перед контролем темы хороший результат дают интервью между студентами разных факультетов, университетов. Базовые вопросы лучше сделать одинаковыми, так как ответы на них являются частью темы. Вопросы можно составлять всей группой примерно такие:

1. Wann wurde die BSTU gegründet?
2. Wie hieß sie damals?
3. Warum mußte die Hochschule ihr Vorbereitungsprofil erweitern?
4. Wieviel Fakultäten gibt es hier jetzt?
5. Wer steht an der Spitze der Uni, der Fakultät?
6. Wie studiert man an der Uni?
7. Welche Fakultäten bilden Chemieingenieure?

8. Welche Fakultäten beschäftigen sich mit der Forstwirtschaft?

9. Wo sind die Absolventen tätig?

10. Welche Rolle spielt die BSTU in der Wirtschaft der Republik Belarus?

Развитием профессионально ориентированной компетентности можно считать работу над темой «Im Laboratorium» для студентов-химиков, итогом которой является обмен информацией о проведенных лабораторных работах. Рекомендуется учесть следующие моменты: тему, цель, оборудование, сырье, ход работы, результат.

Широкое поле деятельности для студентов-экономистов предлагает тема «Werbung». Хорошо идет диалог «реклама – антиреклама» на основе изученной темы и выбранных реклам в городе и по телевизору. Студенты сами готовят рекламы различных товаров и услуг и продвигают их на рынке.

**Заключение.** Итак, обучение профессионально ориентированной коммуникации с формированием стратегической и компенсаторной компетентности при обучении иностранным языкам в неязыковых вузах должно проводиться одновременно с развитием межкультурной коммуникации в соответствии с учебной программой и в сотрудничестве с другими кафедрами и требует серьезной систематической работы и высокого профессионализма от преподавателей кафедры иностранных языков.

#### **Литература**

1. Коньшева, А. В. Современные методы обучения иностранному языку / А. В. Коньшева. – Минск, 2004.
2. Игнатьева, Н. Ю. Формирование навыков невербального общения у студентов / Н. Ю. Игнатьева // Высшее образование сегодня. – 2009. – № 3. – С. 88–91.
3. Аркусова, И. В. О перспективных подходах к интенсификации обучения иностранному языку / И. В. Аркусова // Высшее образование сегодня. – 2009. – № 1. – С. 84–88.
4. Булатова, Д. В. Об опыте иноязычной подготовки студентов в техническом вузе / Д. В. Булатова, Ю. Е. Польский // Высшее образование сегодня. – 2008. – № 11. – С. 94–95.
5. Тахохов, Б. А. Поликультурная компетентность – фактор развития толерантности студентов / Б. А. Тахохов, Н. А. Богатых // Высшее образование сегодня. – 2008. – № 3. – С. 24–26.

*Поступила 02.04.2010*